

## INVENTÁRIO DOS BENS QUE FICARAM POR FALECIMENTO DE VASCO MARTINS DA CUNHA, SENHOR DE TÁBUA (1407)

Transcrição de Diana Martins  
IEM – FCSH/NOVA

### Resumo

1407, Tábuia, novembro, 25

Inventário dos bens que ficaram por falecimento de Vasco Martins da Cunha, Senhor de Tábuia, a pedido da viúva D. Teresa de Albuquerque.

### Abstract

1407, Tábuia, 25 November

Inventory of goods left after the death of Vasco Martins da Cunha, Lord of Tábuia, upon request by his widow, Teresa de Albuquerque.

Lisboa, Torre do Tombo, Ordem de Cister, Mosteiro de Lorvão, Gaveta 1, Maço 29, Doc. 28.

© *Fragmenta Historica* 6 (2018), (89-94). Reservados todos os direitos. ISSN 1647-6344

<sup>1</sup>Documento

<sup>2</sup> Sabham *quantos* este estormento virem como na era de mjl e quatroçentos E quarenta E cinco annos vinte e Çinco dias do mees de nouembro dentro nos paços *que* foram de vaasco martjnz de t<a>uoa o uelho estando hy fernando afomso d abrantes coregedor por noso Senhor El Reij na coreiçom da beira *per* dante o coregedor pareceo dona tareija molher *que* foij do dicto vaasco a qual Requereo ao dicto coregedor *que* fezese fazer emventairo dos bees *que* ora ficaram *per* morte do dicto vaasco martjnz E *que* Requerya logo a dom gonçalo bispo da guarda E a vaasco martjnz o moço E a gil vaasquez da cunha E a dona meçia vaasquez abadesa do Mosteiro de loruaao e a pero vaasquez filhos e herdeiros do dicto vaasco martjnz os *quaes* presentes estauom *que* esteuesem presentes ao dicto emventairo *per* sy ou *per* seus procuradores porquanto erom herdeiros do dicto vaasco martjnz em parte dos dictos bees do dicto vaasco martjnz E logo *per* os sobredictos dom gonçalo e vaasco martjnz o moço e gil vaasquez E a dicta Dona abadesa E pero vaasquez foy dicto *que* a elles prazia de se fazer o dicto emventairo E de elles serem presentes a ello *pera* verem como se fazia com protestacom de o dicto emventairo seer boo e uerdadeiro e seer em elle escrito todolos bees *que* o dicto vaasco martjnz seu padre auja e se aconteçese *que* alguma cousa dello ficase *que* nom fose escrito no dicto emventairo *que* protestauam *pera* o demandarem E auer e por todo outro seu *dereito* E logo o dicto coregedor visto o dizer da hũa e da outra parte dise *que* lhe prazia de fazer o dicto emventairo majs porquanto ora Era la tarde E acerca de noite *que* o nom podia logo de presente fazer porEm asinou aos sobredictos *que* logo de manhaa pareçesem *per* sy os sobredictos *per* sy ou *per* seus procuradores *pera* verem como se fazia o dicto emventaro [sic] das *quaes* cousas as dictas partes pedirom Senhos estormentos *testimunhas* *que* a elo presentes foram aluaro martjnz bareiros e mestre escola da See da guarda e gil Lourenço arçediago de celoryco e Martim gil comendador d oriz E vasco annes sobrynho do arçebispo de braga morador em colnbra e outros e Eu vicente martjnz publico tabeliom geral de noso Senhor el Reij em todos seus Senhoryos *que* este estormento e outro tal e anbos d hũ teor escreuj e em elles meu signal fiz *que* tal he ,

E dep<o>s desto vinte e sejs dias do sobredicto mees de nouembro nos sobredictos paços de tauoa estando hy o dicto fernando afomso coregedor por o dicto Senhor na coreicom da beira o dicto coregedor deu luramento sobre os santos Auangellos a dicta dona tareiga *que* bem E *dereitamente* posese todolos bees *que* ella auja com vaasco martjnz o uelho *que* foj seu marido em este emventairo a quaL dona tareija *per* o dicto luramento asy o prometeo e Eu vicente martjnz tabeliom jeral esto escreuj

¶ E logo no dicto dia a dicta dona tareija deu em emventairo estas cousas *que* se segem *primeiramente*

Item dez e sejs baçios de prata chaos sem laur *que* pesarom satenta e sejs marcos e sejs ojtauas de prata

Item quinze prateros de prata chaos sem laur *que* pesarom vinte e ojto marcos e duas honças e duas ojtauas

Item noue escudelas de prata *que* pesarom dez e sejs marcos

Item tres salsynhas *que* pesarom hũ marco e duas oncas e mea

Item dous salseiros dourados e esmaltados *que* pesarom dous marcos e tres honças e duas ojtauas

Item tres agomjes esmatados [sic] nas copas de cunhos e dourados *per* as bordas e hũ chaao *que* pesarom onze marcos e sejs onças e Çinco oitauas

Item doze taças douradas das *quaes* as duas som de bestaes *que* pesarom todas vinte e sejs marcos E cinco onças e duas oitauas

<sup>1</sup> Os critérios de transcrição adoptados são os da Universidade Nova de Lisboa, sugeridos em João José Alves Dias et al., *Álbum de Paleografia*, Lisboa, Estampa, 1987.

<sup>2</sup> No verso do pergaminho: “Enuentairo *que* se ffez de toda a ffazenda do pay da abadessa dona mjiça”.

*Item oito taças chaas que pesarom sete marcos e seis onças e Cinco oitauas das dez que som conteudas no testamento e derom duas aos fisycos E asy ficarom estas oito taças*

*Item duas copas que pesarom tres marcos*

*Item hũ copete pequeno dourado dentro que pesou sete onças e Cinco oitauas*

*Item hũa taça pequena de bestaes dourada que pesou dez onças e meaa*

*Item hũa taça de pretas [?] doirada que pesou marco e meeo*

*Item hũa taça de quatro pontas de feguras de leos que pesou dous marcos*

*Item tres taças pequenas chaas que pesarom marco e meo*

*Item hũ copete pequeno chao que pesou cinco onças e Cjnco oitauas*

*Item duas pastas de prata hũa pequena e outra mayor que pesarom dez marcos e <sup>3</sup> duas onças e tres oitauas*

*Item hũa Cinta toda de prata com escudos esmaltados que pesom tres marcos e seis onças*

*Item seis colhares de prata que pesarom Cinco onças e meaa*

*Item Cento e dez e sete Rees [sic] de prata de castela*

*Item satenta e oito nobres*

*Item oito meos ginties que vam em conto de dous nobres*

*Item antre <sup>4</sup> coroas e dobras mouryscas som trezentas <pecas> com sasenta que dise que tomara pera despesa da sepultura*

*Item onze meos ginties de pee tera*

*Item majs noue frolies e meeo d aragom*

*Item dous baçios de loham aluarez que lazem por quatorze mjl libras*

*Item tres baçios de gonçalo vaasquez dous chaos e hũ de lauores E tres partes e hũa escudela e hũ agomjL que lazem em penhor de sasenta e seis mjl e setecentos e nouenta e tres libras e mea*

*Item duas taças de bestias e hũ agomjL do bispo da guarda que lazem por dez mjl libras*

*Item deue majs Cem dobras da tera da souerosa*

*Item deue majs Cinco marcos de prata*

*Item majs hũa taça de partes dourada e dous ljuros hũ da canonjca Romaa e outro d amor e pauor e lazem por sete mjl libras que som da condesa*

*Item hũa taça da molher de martim gil da negosela que laz por duas mjl libras*

*Item hũa taça chaa de loham afomso de farynha podre que laz por quinentos Res [sic] de tres libras e mea*

*Item hũa taça pequena de pero da emgeja digo loham Rodrigez porquanto laz*

*Item dise que deuja pero vaasquez seu filho mjl Reas [sic] de tres libras e mea*

*Item deue fernam vaasquez morador Em aueiro quatro marcos e quatro onças e mea de prata sobre hũa obrygaçom que tem loham Rodigez*

*Item dise dona tareija que auja dous almadraques de pena husados e tres almadraes [sic] de laa husados*

*Item majs dous almadraques de laa pequenos husados*

<sup>3</sup> Riscado: "dous".

<sup>4</sup> Riscado: "dobras".



*Item* *foj dicto per a dicta dona tareija que auja dous almadraques cheos de pena acedrenchados cobertos* <sup>5</sup> *de pano de linho branco husados*

*Item* *majs tres almadraques de laa husados*

*Item* *majs dous almadraques pequenos d estrado cobertos d estopa*

*Item* *sejs cabeças de penha açodrenchados cobertos de pano de linho*

*Item* *dous tapetes hũ nouo e outro husado*

*Item* *majs dous Reposteiros hũ nouo e outro husado*

*Item* *majs duas colchas brancas de pano de linho husados*

<*Item* *tres mantas da tera husadas*>

*Item* *tres almadraquelhes de laa husados*

*Item* *hũa manta velha d armar*

*Item* *hũ colcham d algodom de pano listado*

*Item* *Çinco pares de lenços de linho*

*Item* *hũ par de mantes de linho*

*Item* *hũ par de mantes franceses boos*

*Item* *dous pares de mantes de linho husados*

*Item* *hũ par de toalhas lauradas*

*Item* *tres almofadas lauradas*

*Item* *tres caixas grandes*

*Item* *hũa hucha de burel*

*Item* *hũa hucha de uerga*

*Item* *outra hucha de uerga*

*Item* *majas [sic] hũa teada de pano de linho delgado que som Çimcoenta* <sup>6</sup> *varas*

*Item* *hũa peça de custola [?] pardo*

*Item* *hũ liuro dos padres santos*

*Item* *outro liuro escrito en latjm da canonjca Romaa*

*Item* *outro liuro d enxenpros do salamam*

*Item* *hũ liuro pequeno d auangelhos*

*Item* *Çinco mojs [sic] e dez e sejs alqueires de trigo*

*Item* *de Çenteo tres mojs e tres alqueires*

*Item* *dous mojs de mjlhom*

*Item* *tres quarteijs de farynha*

*Item* *duas cubas grandes as maiores que som na dicta adega hũa que chamam a cuba grande noua E a outra grande velha cheas de vinho*

*Item* *outra cuba a major depojs destas chea de vinho que ham nome do crixedo*

*Item* *outra cuba grande que ha nome Renouada a qual cuba dise que tinha vinho de despesa e foj prouado e foj achado por boo E mjnguaua de seer chea hũ palmo e hũ conto*

---

<sup>5</sup> Riscado: "cobertos".

<sup>6</sup> Riscado: "e Çimco".

*Item* outra cuba grande *que* see com vinho *que* dise *domjngos* giraldez e diego *que* este vinho Era de pero vaasquez E a cuba era de vaasco martjnz o uelho e ha o nome de castelego

*Item* hũa cuba grande *que* podera levar ojto mojos *que* ha nome negosela

*Item* outra cuba grande *que* podera levar ojto mojs *que* ha nome do mosteiro

*Item* outra cuba *que* podera [sic] Cinço moijs [sic] nom sem majs nomes de cubas em o liuro nem sabem majs os sobredictos

*Item* duas cubas *que* poderom levar hũa hũa tres mojs e outra dous

*Item* outra cuba pequena *que* podera levar dous mojs *que* teue vinho este ano

*Item* tres dornas duas grandes e hũa pequena

*Item* andre *domjnguez* morador no dicto logo de tauoa dise per luramento dos auangelhos *que* el no dicto contara todalas cabras e cabros e *que* achara nouenta e Çinco cabecas

*Item* das ouelhas dise *que* achara trinta e sete cabeças e tres carneiros

*Item* dous bojs d arado

*Item* noue porcos ceuados E os outros porcos pequenhos som vinte e sete

*Item* tres azemelas hũ muũ manto color murzelo e a mua baja e hũ sendeiro d albarda

*Item* majs Duas muas de sela hũa color murzela e outra grisa

*Item* ojto Restos de linho asedado

*Item* noue afusas aestoladas

*Item* Cento e Çincoenta e ojto afusas de linho

*Item* hũ bacio grande de latom

*Item* dez e sejs varas de mantes d estopa

*Item* hũa cuba na adega dos paços *que* tera dous mojs de vinho branco

*Item* duas cubas *que* poderom levar dous mojs cada hũa vazias

*Item* duas cubetas pequenas *que* poderom levar dous pucaes cada hũa e *que* som vazias E asy som Cinco cubas

*Item* hũa arca velha pera teer pam

*Item* sejs aluquetes

*Item* quatro cuinhas de fero

*Item* tres picoes

*Item* dous carmartees

*Item* duas colhares de tojar

*Item* hũa palanca de fero pequena

*Item* hũa mara

*Item* dous pares de mantees

*Item* hũa tisoirra

*Item* duas foucinhas pera lunco

*Item* quatro fouces seteiras

*Item* duas fouces Rocadoiras

*Item* dous feros d arado

*Item* tres eixadas



*Item dise a dicta dona tareija que ella protestaua que se lho algũa cousa nombrase que nom fose escrito em este emventairo que ella o escreuerya ata quando fezesem o enuetairo do dicto vaasco martjnz*

*E depojs desto aos vinte e noue dias do sobredicto mees ante a egreja de santa Maria de tauoa estando hy fernando afomso d abrantes coregedor por noso Senhor El Rej na coreiçom da beira na presença de mjm vicente martjnz publico tabeliom leral do dicto Senhor Rej em todos seus Senhoryos e das testemunhas que ao deante som escritas o dicto coregedor deu a mjm sobredicto tabeliom sua autorydade ordenarya que Eu dese a dona tareija molher que foj de vaasco martjnz de cunha este emventairo em pubrica forma so meu signal e eso mesmo a vaasco martjnz o moço e a seus hirmaaos e mandou que valse e fezese fe E logo loham Rodigez criado da dicta dona tareija pediu a mjm tabeliom hũ estormento e dous e majs os que lhos conpridoiros per a dicta dona tareija E logo gil vaasquez por sy e em nome d abadesa de loruaao pediu hũ e dous e majs estoementos pera sua guarda e dos dictos seus hirmaos*

*testimunhas que presentes forom aluaro Rodigez carualho morador em gimas e martim gil comendador d oryz e aluaro martjnz bareiros mestre escola da See da guarda e fernam Rodigez procurador do numero perante o dicto coregedor e outros e Eu sobredicto tabeliom que este estormento escreuj e Em el meu signal fiz que tal he nom seja sospeita , a grera [sic] que see escrita as vinte e ojto Regas em cima destas onde diz oito mantes da tera E eu sobredicto tabaliam a screuj e em el meu signal fiz que tal he*

*Santa Maria Intercede por me*

*[sinal]*

